

28 **Quod animi mores corporis temperamenta sequuntur, Quod animi mores corporis temperaturam sequuntur, \*De sequela potentiarum anime**

᾽Οτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἔπονται, ᾽Οτι τὰ τῆς ψυχῆς ἦθη ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν ἔπεται, ᾽Οτι τὰ τῆς ψυχῆς ἦθη ἔπεται τῇ τοῦ σώματος κράσει  
K. fī Anna quwā n-nafs tābi ‘a li-mizāğ al-badan

CMG-Abkürzung: **Quod animi mores corp. temp. sequ.**

andere Abkürzung(en): QAM, Quod animi mor.

Alte Gesamtausgabe(n): Ald. I(2),168–171<sup>v</sup>; Bas. I,344–351; Chart. V,444–461; Kühn IV,11 (S. 767–822)

Alte Ausgabe(n) annotiert: Ald. (Corn.) I(2),168–171<sup>v</sup>

online-Handschrift(en): Florenz: Laur. Plut. 56,15, fol. 142–207; München: Monac. gr. 109, fol. 50–61; Rom: Vallic. B 93, fol. 65<sup>v</sup>–79<sup>v</sup>, 88–89<sup>v</sup>; Paris: Par. Coislin 336, fol. 98–111

Vgl. Ackermann CXXXVIII,68; Diels 72; Diels, Nachtr. 31; Durling Nr. 142; Pinakes;

TLG-ID: 0057.027 (Galen)

Incipit (gr. [Kühn]): Ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν ἔπεσθαι τὰς

Incipit (lat. [Kühn]): Orationem hanc, corporis temperamenta

Incipit (lat.): Quoniam corporis complexionem sequuntur potentie anime

Arab. Übers.: Ullmann 39, Nr. 6

Lat. Übers.: Durling Nr. 142 (Übersetzer: Niccolò da Reggio; Guinterius, Johannes; Sylvanius, Bartholomaeus; Crassus, Julius Paulus; Rasarius, Johannes Baptista)

Syr. Übers.: Degen Nr. 23 (Übersetzer: Hiob von Edessa; Hunain)

griechische Edition in Vorbereitung: Wittwer (CMG)

E Müller, Iwan v.: *Scripta minora II*, 32–79.

E Müller, Iwan v.: *Specimen novae editionis libri Galeni qui inscribitur ᾽Οτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἔπονται I–III*. Univ.Progr. Erlangen 1880. 1885. 1887.

E,T Bazou, Athina: *Γαληνοῦ ὅτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἔπονται*. Athen 2011.

(Ακαδημία Αθηνών, Ελληνική Βιβλιοθήκη)

E,T Biesterfeldt, Hans Hinrich: *Galens Traktat, Daß die Kräfte der Seele den Mischungen des Körpers folgen, in arabischer Übersetzung*. Wiesbaden 1973. (Abh. Kunde Morgenl. 40.4.)

E,T Μπαζοῦ s. Bazou, Athina

E,T,K Bazou, Athina: ᾽Οτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἔπονται (Galenou, Hoti tais tou somatos krasessin hai tes psyches dynameis hepontai). Galien, *Que les facultés de l’âme suivent les tempéraments du corps*. *Introd., texte critique, trad. et commentaires par Athéna Bazou; sous la dir. de Jacques Jouanna*. Paris 1999.

E,T,K Μπαζοῦ s. Bazou, Athina

T Daremberg, Charles: *Oeuvres I*.

T Garofalo, Ivan: *Le facultà dell’anima seguono il temperamento dei corpi*. In: Garofalo, Ivan; Vegetti, Mario: *Opere scelte di Galeno*. Torino 1978. (Classici della scienza UTET) S. 957–997.

T Hauke, Erika: *Galen: Daß die Vermögen der Seele eine Folge der Mischungen des Körpers sind*.

Diss. med. Berlin 1937.

(Abhandlungen zur Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften. H. 21.)

T Singer, Peter N.: *Galen: The soul’s dependence on the body*. In: *Galen: Selected Works*. Translated with an Introduction and Notes. Oxford 1997.

- (Oxford World's Classics)  
S. 150–176.
- T Singer, Peter N.: Galen: The capacities of the soul depend on the mixtures of the body. In: Galen – psychological writings. Ed. by P. N. Singer, transl. with introd. and notes. Cambridge 2013.  
S. 374–409.
- T,K Barras, Vincent; Birchler, Terpsichore; Morand, Anne-France: Galien. L'âme et ses passions. Les passions et les erreurs de l'âme. Les facultés de l'âme suivent les tempéraments du corps. Introduction, traduction et notes par . . . Préface de Jean Starobinski. Paris 1995.
- T,K García Ballester, Luis: Alma y enfermedad en la obra de G. Valencia, Granada 1972.
- T,K Zaragoza Gras, Juana: Galeno: Sobre las facultades naturales. Las facultades del alma siguen los temperamentos del cuerpo. Introducción, traducción y notas. 2003.  
(Biblioteca Clásica Gredos; 313) 218 S.
- T Menghi, M.; Vegetti, Mario: Galeno. Le passioni e gli errori dell'anima. Opere morali. Venezia 1984.  
S. 93–127.
- U Barras, Vincent; Birchler, Terpsi: La perfection de l'homme selon Galien. Equinoxe Nr. 11 (1994), 27–36.
- U Biesterfeldt, H[ans] H[inrich]: Ġālīnūs Quwā n-nafs. Zitiert, adaptiert, korrigiert. Der Islam 63 (1986), 119–136.
- U Donini, Pier Luigi: L'anima e gli elementi nel De anima di Alessandro di Afrodisia. Torino 1971.  
(Atti Acc. Torino 105.2.), 61–107
- U García Ballester, Luis: Lo medico y lo filosofico-moral en las relaciones entre alma y enfermedad: el pensamiento de G. Asclepio 20 (1968), 99–134.
- U García Ballester, Luis: Medicina y ética en la obra de Galeno (Comentario al cap. XI del 'Quod animi mores corporis temperamenta sequantur'). Medicina Española 62 (1969), 280–288.
- U García Ballester, Luis: Diseases of the Soul (Nosēmata tēs Psychēs) in Galen: the Impossibility of a Galenic Psychotherapy. Clio Med. 9 (1974), S. 35–43.
- U Lloyd, Geoffrey E. R.: Scholarship, Authority and Argument in Galen's Quod animi mores. In: Le opere psicologiche di Galeno. A cura di Paola Manuli e Mario Vegetti. Napoli 1988.  
S. 11–42.